

Post-Berlinian Conceptions of Liberty

应奇 刘训练 主编



后伯林的自由观

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社

刘训练 编

《当代西方政治哲学读本》置身于当代的语境，围绕当代西方政治哲学重要和核心的观念、问题、流派乃至人物，收入各个专题最为重要的学术文献，以既不失客观公正、又富于个性特色的方式，展现当代西方主流政治哲学的面貌。本系列旨在为相关领域的从业和爱好者提供入门津梁，也可作为进入当代政治哲学理论前沿的基本读物。

Post-Berlinian Conceptions of Liberty

应奇 刘训练 主编



后伯林的自由观

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社

刘训练 编

图书在版编目(CIP)数据

后伯林的自由观 / 刘训练编. —南京:江苏人民出版社, 2006. 12

(当代西方政治哲学读本)

ISBN 978-7-214-04422-8

I. 后... II. 刘... III. 自由主义—研究—西方国家 IV. D091.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 160919 号

书 名 后伯林的自由观
主 编 应 奇 刘训练
编 者 刘训练
责任编辑 蒋卫国
责任监制 王列丹
出版发行 江苏人民出版社(南京中央路 165 号 邮编:210009)
网 址 <http://www.book-wind.com>
集团地址 凤凰出版传媒集团(南京中央路 165 号 邮编:210009)
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
照 排 南京紫藤制版印务中心
印 刷 者 南京五四印务有限公司
开 本 787×1000 1/16
印 张 24.75
字 数 450 千字
版 次 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-214-04422-8
定 价 35.00 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

主编

应 奇 刘训练

顾问

Philip Pettit Will Kymlicka

石元康 钱永祥

学术委员（按姓氏笔画排序）

万俊人 马德普 王 焱 贝淡宁 冯克利

包利民 丛日云 江宜桦 刘 擎 李 强

陈祖为 何怀宏 庞学铨 周保松 姚大志

顾 肃 高全喜 徐友渔 徐 贲 徐向东

黄 勇 曹卫东 韩 震 韩水法 童世骏

总 序

最好地实现了古代人自由观念的城邦也是最近似于现代人自由观念的城邦。

——Alain Boyer

作为可以追溯到 17 世纪的“古代人与现代人之争”的产物，现代性从它肇端的那天起就注定了并不是一种单数的存在。正如启蒙运动是一种复数的存在，作为现代性之政治表述的自由主义也可以被区分为英国自由主义、法国自由主义、德国自由主义，如此等等。这种“道术为天下裂”的原因不但应当到诸如文化传统、地理环境等方面去寻找，更应当用现代性规范论证的基本结构来说明。德国哲学家汉斯·布卢门贝格关于现代性的经典定义最好地阐明了这一点，按照他的洞见，现代性包含自我奠基和自我肯定两个维度。从表面上看，自我奠基是一种理论关切，自我肯定则是一种实践关切，但实际上它们只不过是作为“规范的唯一来源”的主体性原则在两个不同层面上的体现。更为重要的是，“向自身内部寻求规范”和“反思能力运用于自身”（哈贝马斯语）的结果是：笛卡尔的自明原则是一种自我奠基，孔德的实证精神同样是一种自我奠基；霍布斯和洛克的“自我所有”是一种自我肯定，叔本华和尼采的意志主义也同样是一种自我肯定。于是就有所谓现代早期和现代晚期之说，斯特劳斯则有著名的现代性三波之论，而现代性冲动中潜在的虚无主义倾向更是悖谬性地成了滋生后现代犬儒主义的沃土。

无论就西方政治哲学还是中文政治哲学的语境而论，以斯特劳斯为代表的新保守主义浪潮的最大贡献都在于使人们重新认识到，“古代人与现代人之争”并没有随着政治现代性的崛起而寿终正寝或偃旗息鼓，而是内化到了后者的基本结构之中，并成为现代性政治论辩的基本视域。但问题在于，并不是只有斯特劳斯主义者有见于此，毋宁说，这种认识应当是现代性的任何堪称健全的自我展开和自我认知的题中应有之义。现代政治哲学中洛克传统和卢梭

传统的分野与争雄即其显例。而新保守主义者极力诟病乃至轻薄讥诮的罗尔斯的正义论之所以能够拨动西方智识人的心弦,触动他们的神经,并不仅仅在于它在公共政策层面上为当时流行的福利国家模式提供了表面化的理论论证,而在于敢于直面西方现代性内部自由价值与平等价值之间的内在冲突和紧张,并通过发展和提高康德式契约论的论证水平,调和与综合洛克和卢梭的政治遗产。而哈贝马斯更是在与形形色色的后现代主义奋争多年之后,最终把现代性规范内涵之锚泊定在它的政治维度上。具体来说,商议性政治观基于卢梭和康德关于公域自主和私域自主同宗同源、共为基原的直觉,试图通过阐明人民主权和人权之间、民主和法治之间、积极自由和消极自由之间的内在概念联系把自由民主的实践激进化,从而扬弃作为现代性之政治表述的自由主义和作为西方最古老的政治传统的共和主义这两种互竞的政治哲学范式之间的时代错乱的抽象对立,实现自由与归属的平衡与和解。

因此,如果说自由和民主是政治哲学的两个最基本概念,那么自由与民主的二元性和内在张力就既是政治现代性区别于古代政治的根本标志,也是政治现代性的动力机制。自由与民主之间的二元性又进一步体现为自由内部的二元性即积极自由与消极自由,以及民主内部的二元性,即直接民主与间接民主。但是,无论是政治现代性内部的洛克传统和卢梭传统的对峙,还是自由主义与社群主义或共和主义的论战,都没有越出以上诸种二元性的概念樊篱。20世纪90年代中期以来,当代西方政治哲学中出现了第三种自由概念和民主模式。这种同样以复数形式出现和存在的概念和模式试图突破传统自由主义公共领域与私人领域、正当与善、国家与社会甚至民族国家与世界主义的二元区分,提出了使得政治哲学能够更为充分地应对文化多元和道德冲突的严峻事实的新思路。毫无疑问,无论从哪个角度和哪种立场看,中文政治哲学的成长和构建都不能自外于这一脉动中的大潮。我们必须立足于自身的传统,从中国社会转型的情境需要和问题意识出发,在重新审视自由和民主概念的基础上,把批判性的视野进一步伸展到平等观念、公民德性理想、分配正义模式以及国家的中立性和文化的理想等更为广阔的论域中去,如此才能为中文政治哲学的成熟形态乃至于中华民族的政治成熟提供丰富的滋养和坚实的根基。

要达成这一目标,我们不但需要清除理论认识上的重大误区,更需要脚踏实地的艰苦工作。我们一方面要避免闻新保守主义之风而动,轻率地无视和否定西方主流现代性政治哲学之与当代中国语境的相关性,这显然是因为,如果说在哈贝马斯所言说的语境中,现代性尚且是一个“未完成的谋划”,那么在“周虽旧邦,其命维新”的当代中国则更是如此。另一方面我们又必须看到,由于回避原子主义政治文化的本体论痼疾,“政治的而非形而上学的”自由主义不但无力解决自由多元社会的自我赓续问题,而且由于政治哲学目标的自动降格,更极大

地遮蔽了一种扩展的反思平衡和视界融合在全球普遍交往时代的必要性和可欲性。在这个意义上,这种自由主义不但是不现实的,而且是种族中心的。正如消极自由并不是从天而降的、可坐而享之的或形而上学上清白的,而是长期政治斗争的结果,并且从一开始就与近代机械论的形而上学自然观联系在一起;积极自由也并不总是灾难性地与唯理主义的一元论形而上学难分难解,而是可以通过创造性的转换,以回应价值和文化多元时代的挑战。

基于以上的考虑,我们与江苏人民出版社创设了这个“当代西方政治哲学读本”系列。置身于当代的语境,本系列将不但重视政治哲学的“政治”方面,而且重视政治哲学的“哲学”方面。它的主旨则是围绕当代西方政治哲学重要和核心的观念、问题、流派乃至人物,请相关方面的研究人员自行编选专题文集。这样做一方面发挥了编选者的能动作用,体现了某种独特的认知效能,有益于提升翻译工作的品位;另一方面加大了单本书的信息量,也为相关领域的从业和爱好者提供了入门津梁,可以作为各专题研讨的基本读物,相信学术界和读书界都会欢迎这样的形式。我们期望并且相信,经过中文政治哲学同仁们卓有成效的努力,当代西方主流政治哲学的面貌必定能够以这种既不失客观公正、又富于个性特色的方式展现在参与塑造汉语学术自主形态的人们面前,并成为这一同样“未完成的谋划”的内在、重要和有机的组成部分。

应 奇 刘训练

2006 年秋 10 月

编选说明

自现代性肇端以来,自由还是平等才是自由主义道德原动力的问题成为自由主义政治哲学基础论辩中的一个核心问题。现代政治哲学中洛克传统与卢梭传统的分野、自由平等主义与自由至上主义之间的分裂和对抗乃至晚近自由主义与社群主义、共和主义、新保守主义的论战都无不表明,这一问题不但关涉自由主义之谱系构成,而且攸关自由主义之理论前景。

以赛亚·伯林在战后自由主义政治哲学的复兴和重构中发挥了举足轻重的作用,“假如罗尔斯的《正义论》是当代政治哲学最具影响力的著作,那么伯林的《自由的两种概念》则是最有影响的单篇论文。”*从思想史的角度看,伯林的《自由四论》与波普的《开放社会及其敌人》、哈耶克的《自由宪章》和塔尔蒙的《极权主义民主的起源》被誉为罗尔斯的《正义论》发表之前20世纪自由主义的四大代表著作。从观念效应史的角度看,无论是正面的还是反面的,伯林的价值多元论和消极自由/积极自由的二分法都在相当程度上规范了当代政治哲学此后数十年的理论格局。一方面,价值多元论对自由与自由的价值的区分在警示人们牢记政治自由的最低限度内涵(所谓消极自由)的同时也制约了这一概念的健全和成长。另一方面,《自由的两种概念》在构成大多数论证的分析基础的同时也限制了人们的理论视野和政治想象力。合而观之,伯林的工作为自由主义者调和政治现代性内部自由的价值和平等的价值设置了更高的智识要求。

作为自由平等主义的最重要代表,罗尔斯的基本善(primary goods)理论和基本自由(basic liberties)概念就是为了正面解决上述问题而提出来的。一方面,基本善理论试图弥合伯林所无视的自由与自由的价值之间的鸿沟,通过强调自由和自由的价值之间的平衡,罗尔斯突破了传统自由主义抽象的形式平等观念,丰富了平等的实质性内容。但这种努力又

* 亚当·斯威夫特:《政治哲学导论》,萧韶译,江苏人民出版社,2006年,第57页。

重新引发了关于自由本身的价值(即伊恩·卡特所谓“自由的独立价值”)或自由、平等何者才是元价值以及自由主义应当追求什么样的平等的大争论。^{*}另一方面,基本自由及其优先性的论证是罗尔斯作为自由主义政治哲学家的最高成就之一,这种论证试图突破消极自由和积极自由的二元对峙,避免自由权利论的内在冲突,从而更好地回应多元主义的挑战。但罗尔斯的自由观基本上仍然偏于消极自由,基本自由的倡导者“与自由至上主义者分道扬镳的地方不是构想自由的方式不同,而是为国家在自由之外增加了其他并列的或次等的目标”^{**}。当代新共和主义者最近提出的“第三种自由”一方面要求恢复自由的实质性含义,另一方面要求比消极自由所要求的外在保护和积极自由所要求的公共参与更复杂、立体、有弹性的制度模式。

从罗尔斯对伯林的上述两方面修正衍生而来的这一场关于自由的价值的争论已经在相当程度上动摇甚至改变了由伯林的自由二分法所奠定的基本理论格局,并从中涌现出大量新颖的论题,呈现出许多鲜明的特色。具体来说,无论是对消极自由的深入规定,还是对积极自由的正面辩护;无论是对自由和平等之关系的重新理解,还是对自由之度量的全新探索,都已经深入到自由概念的各个维度,从根本上推进了既有的理论水准。毫无疑问,这场讨论已经极大地深化了人们对自由主义的理论基础和价值理想的认识,对于曾经而且相当程度上依然被自由和平等的抽象对立所撕裂的中文智识界当深具启迪。

这个读本正是我们向中文政治哲学界展现这一重大争论的初步尝试。按照上述思路,本书的编排结构如下:第一辑收入两篇导论性的文章,以便为读者提供一个文献概览。其中卡特于1996年发表并特意为本文选补充和完善的文章堪称当代西方政治哲学中自由问题的最完备综述;米勒的文章虽然成型于1991年(这里依据2006年的修订版译出),但文中提出的分析框架影响甚大,至今仍广被引用。第二辑收入关于自由、欲求与约束的5篇经典性文章,主要探讨的是自由与欲求(意愿、偏好)以及自由与约束(限制、障碍)的关系问题。由于把关注的焦点伸展到主体内部并从社会的维度来考量自由受到的约束和限制,这些探讨突破了霍布斯原子主义的人性概念以及伯林从他那里继承下来的物理主义干涉模式,深化了消极自由概念的探究层次。如果说第二辑关于欲求、约束的分析仍然主要是基于消极自由的思路来展开的话,那么第三辑的立足点则转向了积极自由。格林、麦克弗森、泰勒以及克里斯曼的文章体现了在不同时期、从不同角度为积极自由所做出的有力辩护。这是从另一方向上对伯林的

* 中文政治哲学中最早关注这一争论并做出自己的回应的是钱永祥先生的《自由主义为什么关切平等:当代的一个看法》一文(原文发表于1999年,载于他的《在纵欲与虚无之上》,三联书店,2002年)。

** 佩迪特:《消极自由:自由主义的与共和主义的》,译载于应奇、刘训练(编),《第三种自由》,东方出版社,2006年。

自由理论的拓展,其主要目标和贡献在于扭转和校正伯林对积极自由的敌意,为走出“冷战自由主义”做出了可贵的尝试。第四辑关于自由与平等关系的讨论选用了3篇文章:一篇代表自由至上主义者(纳维森)的观点,另外两篇则代表平等主义者(柯亨和卢克斯)的观点,它们生动地展示了自由主义政治哲学内部的分裂程度。第五辑关注自由的价值及其度量,这个问题虽然是一个老问题,但它们引起广泛的关注(这种关注并不限于政治哲学界)却是相当晚近的事。这里选用了卡特和奥本海姆的两篇文章,他们都是长期研究这个问题并有独到见解的学者,这两篇文章展现了他们的基本观点。第六辑关注共和主义自由观及其批评,应当说这是政治哲学中自由概念的最新发展。在这个问题的译介方面,编者先前已经做了一些工作。^{*}不过,编者相信斯金纳和佩迪特最近发表的这两篇概观式文章仍然能够代表其基本立场之最新表述。克雷默的文章虽然旨在批评斯金纳,但其提出的关于规范自由与非规范自由的分类却具有普遍的意义。^{**}

无疑,把收入这个读本的19篇文章做上述的分门别类乃是基于编选者自己对这个论题的理解而做出的,不同的学者完全有可能从不同的角度、按照不同的思路做出不同的选择。事实上,这里被归于不同单元的文章之间有时恰恰有着不亚于本单元的文章之间的内在联系。例如泰勒在《消极自由有什么错?》中大量涉及自由与欲求以及自由与约束的关系问题;克里斯特曼在《自由主义与个人的积极自由》中也涉及欲求、约束以及自由的价值问题,等等。可见任何分类总是相对的,唯望读者勿以辞害意。

最后需要说明的是,由于时间、篇幅、结构安排以及编者水平的局限,这个选本难免会有挂一漏万之处(尤其是新近发表的一些文章)。而且,这里入选的文章分析哲学的风格较强,往往借助逻辑学和语言学的方法来剖析自由概念,这与国内读者所习惯的以史拓论型的文章和以文学笔调论述自由的风格迥然不同,这一点需要提请读者注意。当然,这并不应当成为译文中出现错误之处和晦涩之处的托词,我们欢迎对译文质量提出的一切批评和指正。此外,这个选本中个别篇目的中译文先前曾以各种形式发表过,此次收入时编者对照原文重新做了校订。

本书的编选得到了伊恩·卡特(Ian Carter)教授、应奇教授以及部分作者的悉心指教和大力支持,卡特教授为文选提供了编选建议,并惠寄资料若干;应奇教授帮助澄清了编选思路,并在文字表述上提供了重要意见;同时也得到了译者们(尤其是毛兴贵兄和吕增奎兄)的

* 除了与应奇教授合作编选、翻译了《第三种自由》、《公民共和主义》(东方出版社,2006年)两本译文集之外,编者还翻译了佩迪特的《共和主义》(*Republicanism: a Theory of Freedom and Government*, Oxford University Press, 1997; 江苏人民出版社, 2006年)一书。

** 对佩迪特共和主义自由观的一个批评,可参见拉莫尔(Charles Larmore):《自由主义的自由观与共和主义的自由观》,译载于拉莫尔:《现代性的教训》,东方出版社,2007年。

4 后伯林的自由观

鼎力襄助,对他们的盛情高谊,我表示由衷的谢意。然而,作为编选者和校定者,本书的不足和错误应当完全由我来承担。

刘训练

2005 年初冬草拟

2006 年初冬改定

目 录

编选说明	1
------------	---

1 文献题录与导论

自由的概念	伊恩·卡特 / 3
《自由读本》导言	戴维·米勒 / 23

2 自由、欲求与约束

论自由与真实的意愿	J·P·戴 / 43
行动自由与自由的人	斯坦利·本 W·温斯坦 / 63
个人自由	希勒尔·斯坦纳 / 80
对自由的约束	戴维·米勒 / 92
自由与欲求	理查德·阿尼森 / 113

3 积极自由的澄清与辩护

论自由主义立法与契约自由	托马斯·希尔·格林 / 137
伯林关于自由的区分	C·B·麦克弗森 / 145
消极自由有什么错?	查尔斯·泰勒 / 167
自由主义与个人的积极自由	约翰·克里斯特曼 / 184

4 自由与平等

资本主义、自由与无产阶级	G·A·柯亨 / 203
平等 vs. 自由：自由胜出	简·纳维森 / 220
平等与自由：两者必定相互冲突吗？	史蒂文·卢克斯 / 247

5 自由的价值与度量

自由的独立价值	伊恩·卡特 / 269
社会自由及其参数	费利克斯·奥本海姆 / 295

6 共和主义自由及其批评

国家与公民的自由	昆廷·斯金纳 / 315
行动自由与选择自由	菲利普·佩迪特 / 331
作为规范状态的自由与作为身体事实的自由	马修·克雷默 / 347

附录一 《自由：哲学文选》选目	365
-----------------------	-----

附录二 作者与编者简介	375
-------------------	-----

Contents

Preface

1 Introduction

1. Ian Carter: The Concept of Freedom
2. David Miller: Introduction of *The Liberty Reader*

2 Freedom, Desire and Constraints

3. John Patrick Day: On Liberty and the Real Will
4. Stanley I. Benn and W. Weinstein: Being Free to Act, and Being a Free Man
5. Hillel Steiner: Individual Liberty
6. David Miller: Constraints on Freedom
7. Richard J. Arneson: Freedom and Desire

3 Clarifying and Defending Positive Liberty

8. Thomas Hill Green: Liberal Legislation and Freedom of Contract
9. Crawford Brough Macpherson: Berlin's Division of Liberty

4 后伯林的自由观

- 10. Charles Taylor: What's Wrong with Negative Liberty
- 11. John Christman: Liberalism and Individual Positive Freedom

4 Equality and Liberty

- 12. Gerald Allan Cohen: Capitalism, Freedom, and the Proletariat
- 13. Jan Narveson: Equality vs. Liberty: Advantage Liberty
- 14. Steven Lukes: Equality and Liberty: Must They Conflict?

5 The Value and Measure of Freedom

- 15. Ian Carter: The Independent Value of Freedom
- 16. Felix E. Oppenheim: Social Freedom and its Parameters

6 Republican Freedom and its Critics

- 17. Quentin Skinner: States and the Freedom of Citizens
- 18. Philip Pettit: Agency-Freedom and Option-Freedom
- 19. Matthew H. Kramer: Freedom as a Normative Condition, Freedom as a Physical Fact

Appendix: List of Contents of *Freedom: A Philosophical Anthology*

Notes on Contributors

1 文献题录与导论

